

九五文化



諾貝爾
文學獎全集

WORKS NOBEL PRIZED
IN LITERATURE

1950

羅素

BERTRAND RUSSELL

28

諾貝爾 文學獎全集

WORKS NOBEL PRIZED
IN LITERATURE

諾貝爾基金會贊助
瑞典學院編纂

翻譯／

左秀靈
鍾肇政
黃得時
王家成
朱克揆
符史生

李 嘉
吳琦農
黃柏松
林懷卿
陳彥豪
梁美群

馮作民
譚繼山
李學熙
蔡華山
黃佳輝
歐陽鍾仁

張 時
崔文瑜
司農欣
曾友正
蘇素鈴

編輯／

陳中雄
沈施德
黃文芳
張月環

張覺明
陳美珠
許愛鸞
林麗鑾

安紀芳
王存立
陳衛平
陳淑玲

蔡慶蘭
賴英聖
張冠蔚

設計・企劃／

許正忠
戴立安
麻念臺

吳仲卿
王士朝
舒曼琳

陳秀美
黃華成
施正道

蔡德隆
廖義雄
黃瑪琍

校勘／

中國詩經研究會

校勘學研究委員會委員

許東方

陳家驥

林春榮

陳善相

諾貝爾文學獎全集

28

羅 素

BERTRAND RUSSELL

1950

羅遜 志系

譯作者：諾貝爾文學獎全集編譯委員會

發行者：陳永祥

負責人：沈施德

出版者：九五文化事業有限公司

總公司：台北市羅斯福路一段一三三號六樓D座

電話：395-1524・395-1525

分公司：台北市西藏路一一五巷四弄七號

電話：307-1749・361-2528・361-4326

信箱：台北三五之四六號

郵撥：129191

印刷者：海王印刷廠有限公司

地址：中和市民有街35號

行政院新聞局版畫業字二一七〇號

中華民國七十年四月十五月初版

目錄

羅素

評審過程

歡迎詞

受獎演說

我爲什麼不是基督徒

權威與個人

幸福之征服

婚姻與道德

得獎人與作品

著作目錄

11

15

19

31

215

313

471

675

755



1950年得主

羅素

英國

1872-1970

得獎理由

「擁護人道主義的理想及自由的思想，寫下了多采多姿而意義深遠的著作。」

羅素在第一次大戰之際極力反戰，第二次大戰後，又成為反對核子武器運動的指導者；為了世界和平，他積極地從事促進和平的工作。

收錄作品

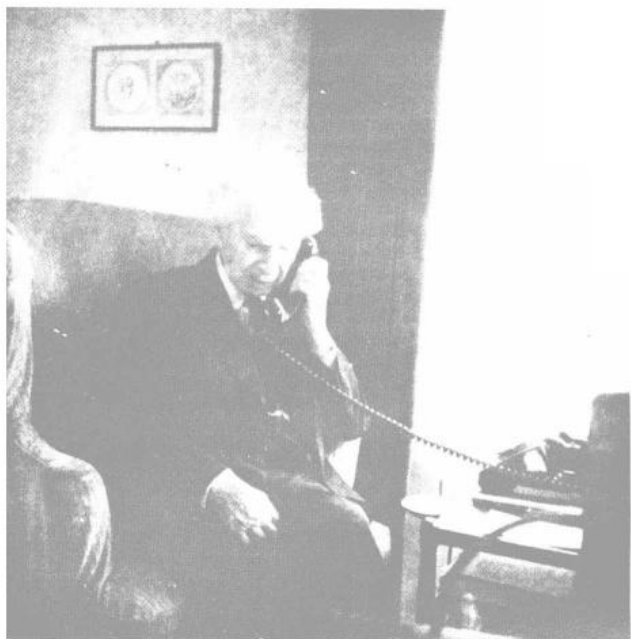
「我為什麼不是基督徒」、「權威與個人」、「幸福之征服」、「婚姻與道德」



21歲的羅素

9歲時的羅素

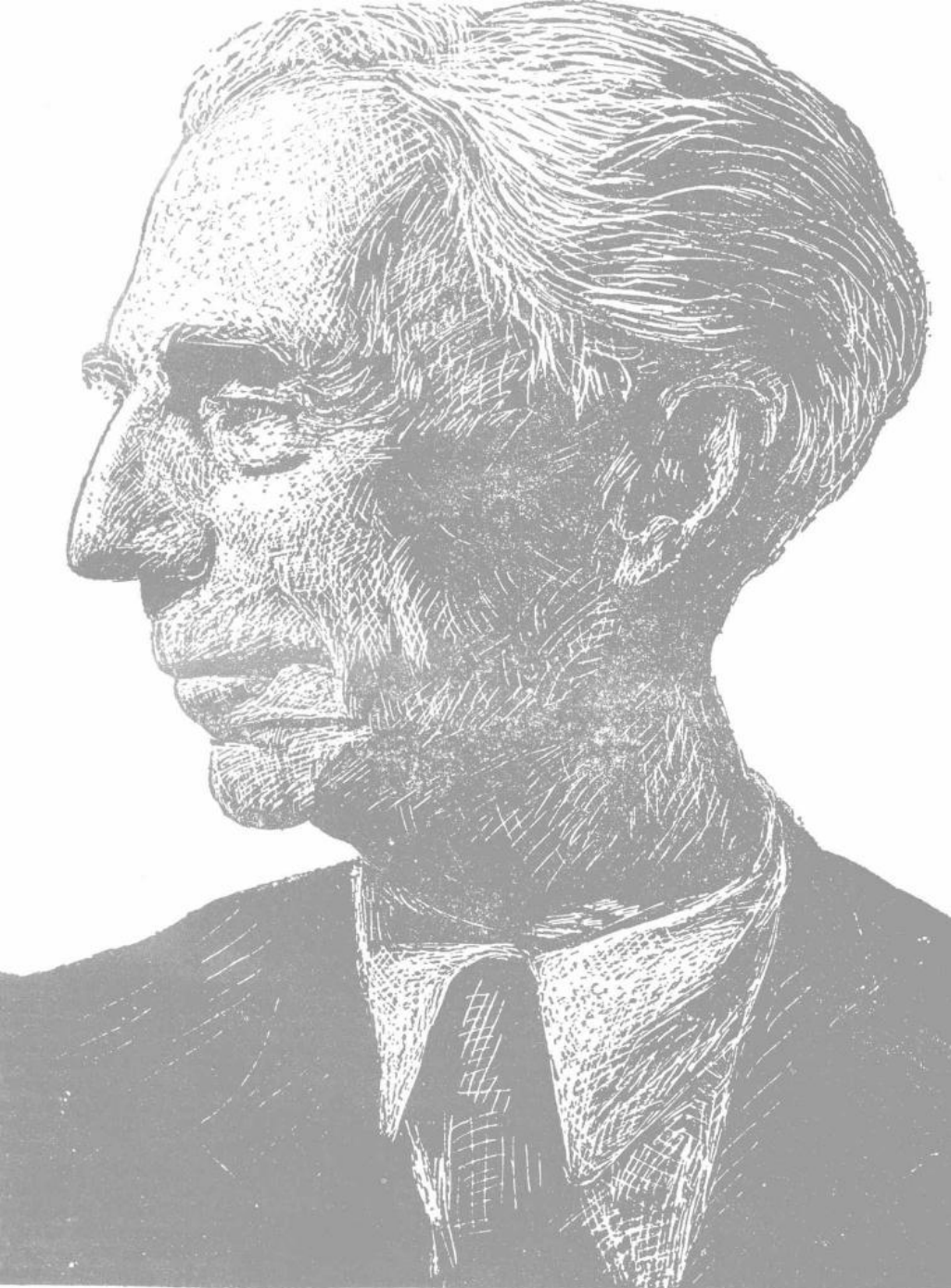




在書房裏



講演中的羅素



Russell

羅素

英國

一九五〇年得獎

生：一八七二年五月十八日（英國倫敦）

逝：一九七〇年二月二日

得獎理由

的著作。
擁護人道主義的理想及自由的思想，寫下了多采多姿而意義深遠

羅素榮獲諾貝爾文學獎的評審過程

巴黎駐瑞典大使館文化參事

謝魯·斯德列貝利

一九五〇年，瑞典學院必須頒兩屆的獎（文學獎和平獎）。這是因爲一九四九年被保留了一年。一般預料，英國前首相邱吉爾必能獲得和平獎或文學獎。此時他剛完成了有關第二次世界大戰的敘事詩三卷，同時在瑞典學院之內，也有許多人熱烈地支持他。

另一位頗有實力的候選人是瑞典詩人、戲劇家以及小說家拉格維斯特，他是由北歐斯堪地那維亞團體所推薦。其他的候選人分別來自美國、法國、英國，有人後來也先後得獎。瑞典學院先決定了一九四九年的得獎者是福克納。此外又擴大範圍，最後決定要將此獎頒給一個圈外人——羅素。他是英國的哲學家、數學家，也是第三代的羅素伯爵，他的祖父和父親都是英國上議院議員。

這次的決定，引起了普遍的驚訝。自從一九二七年柏格森獲獎以來，一直就沒有一位哲學家榮獲此獎。這位英國貴族，此時已達八十高齡，他雖不似那位法國前輩，行文中表現了傑出的想像力，充滿了藝術性。但是，他確是十八世紀最偉大的哲學家、經驗哲學的人道主

義者。才華橫溢、機智而優雅的風格，使他馳名遐邇。十九世紀一些具有影響力的功利主義哲學家，都和他有關（如邊沁、摩爾與史賓塞）。

亞佛烈特·諾貝爾非常欣賞史賓塞，他應當希望史氏能得獎。而史氏也參加角逐，十分搶眼。瑞典學院有意將史賓塞與羅素所代表的觀念世界，用來紀念諾貝爾基金會成立五十週年。

羅素的祖父約翰·羅素，生於法國大革命初期，在政治上屬於自由黨，他曾走訪拿破崙，導致一八三二年的改革，使英國走上民主政治的道路。貴族的自由主義，可以說是羅素家中的傳統。羅素家的世世代代，在政治上都是站在反對的立場。一九一八年，羅素曾因為和平主義宣傳而入獄，當他獲釋時，第一次世界大戰已接近尾聲。後來，在英國擔任教職。第二次大戰時，定居美國。一九四九年，由英王喬治六世頒發英國最高的「榮譽勳章」(Order of Merit)，這種勳章，只有二十四人獲得。一九五〇年，獲得諾貝爾文學獎。當這位革命家抵達瑞典斯德哥爾摩時，他向記者表示，他把這座勳章視為和諾貝爾獎同樣的重要。英國國王竟把一項至高無上的勳章，頒贈給一個在他獄中坐過牢的人，這不是很諷刺嗎？羅素決定在頒獎典禮那天，亦佩帶此勳章出場。

瑞典學院發布了簡短的讚詞，說明了何以學院將諾貝爾文學獎頒與羅素：「要褒揚他的哲學著作，不僅內容豐富，而且十分重要。同時他也是人性思想自由的捍衛者。」諾貝爾委

員會的顧問是斯德哥爾摩大學的哲學教授。羅素著作等身，範圍極廣，包括哲學、科學、歷史、社會學、政治等等。該教授蒐集了羅素的所有作品，做了一番詳細的剖析，最後他下結論說——羅素足以與以前獲獎的三位「非文學作家」莫姆森、奧伊肯、柏格森比肩。羅素可以說是英國學界的大師，他是最有資格得獎的。在維多利亞時代之後，他對文化上有極大的貢獻。像蕭伯納和凱因斯一樣，是時代的領導者。他明快的思想與自由主義的傳統，可能是最顯著的代表。在英語世界中，廣泛地接受了他的思想。因為他文筆清晰明暢，人人易懂，所以他也是一位擁有眾多讀者的作家。

瑞典及其他國家的報紙，對這位新獲獎者，咸表敬意，認為他是「最偉大的非文學作家」。雖然有很多人都寄望邱吉爾能得和平獎或文學獎，但是對英國人來說，這次的諾貝爾文學獎落在另一位英國人羅素的身上，也不致感到太失望。

英國那些左派的報紙，倒是沒說什麼，似乎也不同意。倒是英國官方的報紙，以及保守黨的機關報，卻是隻字不提。

美國的報紙，把羅素譽為「自由的使徒，著眼於現實的哲學家」，又說他是「英國思想界的巨人」。

瑞典學院的常任秘書哈斯特林，在頒獎典禮上，對這位一代大師的英國貴族推崇備至。半世紀以來，他的著作數量不但極多，涵蓋的範圍亦十分廣大。在他多彩多姿的著作中，有

一些是非常專門冷僻的。羅素是一位十分熱心尋求人類幸福之道的人，對現實的問題十分關切，常常加以討論。他是一個理想主義者，對人類的前途有著樂觀的看法。他的文辭，機智而大膽，流暢愉悅。雖然他一直是個懷疑主義者，但是透過種種黑暗，他看到未來希望的曙光。他說：「雖然無法做任何理性的推論，但我堅決感到將會如此。」由於他堅持信念，鼓勵人心，因此諾貝爾財團在成立五十週年時，特將此項殊榮贈與羅素。這也正是諾貝爾的創始者，亞佛烈特·諾貝爾的信念。

羅素爵士在頒獎典禮上並未發表答謝演說，但在次日公開發表演講，暢談目前世界政治的趨向，重申他對人類樂觀的信心。人類透過教育與改革，將會尋到幸福的智慧。正當羅素暢談此一樂觀信念時，遠方正爆發了新的戰爭——韓戰（一九五〇年六月—一九五三年七月），這一點我們必須牢記於心的。

致諾貝爾文學獎得主勃特蘭·羅素的歡迎詞

瑞典學院常任理事

昂達修·耶司特林克

陛下

閣下

各位女士

各位先生

勃特蘭德·羅素於一九四六年，七十四歲時寫了一本洋洋巨著「西洋哲學史」，這是他長年研究的精華，臚列了自蘇格拉底以降的西方哲學家。羅素個人認為，研究哲學先輩大師，所抱持的態度，不應是過分的尊崇或輕蔑，而要能批判或引起共鳴。

他同時又認為，哲學就是疑惑的解答，使生活不躊躇、不麻痺。羅素卓越的智慧，使他成為半世紀以來，人們爭議不已的人物。他的著述更是豐富，涵蓋面極為寬廣。

他有一些作品極為專門冷僻，論理艱深。但是有很多書卻是為大眾而寫，明白曉暢，深

入淺出，提昇一般人領略哲學的趣味，處處引人入勝。

他的一生都在追求著知識的真，以期真理愈辯愈明。在最初，他的哲學思想仍深受英國經驗主義洛克 (Lock)，休謨 (Hume) 的影響，逐漸地他對劍橋正統派思想發生反叛，而耽醉於歐洲大陸發展出的哲學體系。他有紮實的知識根柢，眼光銳利，思想透徹，文筆矯健。這些條件，都使他成爲一個卓越的作家。他的文章，不但具有文學的美感，更兼具趣味性。著作極多，茲舉犖犖大端者如：「西洋哲學史」(一九四五)，「人類的知識」(一九四八)，「懷疑論」(一九二八) 等等。對現代社會的種種問題，更有許多精闢的論著。

羅素一生的思想十分龐雜，難以一言蔽之。他出身英國貴族，祖父是維多利亞王朝的政治家約翰·羅素。幼年時代浸潤於自由思想，以後傾向於社會主義。對社會的利弊，有許多獨斷的批評。一再警告新官僚主義的危險，反對共產主義而擁護個人利益。對產業文明的發展感到隱憂。一九二〇年訪蘇歸來，更堅決地反對共產主義。此後，又赴中國訪問，深深愛上了中國的儒雅與和諧，認爲這是暴亂侵略的西歐值得借鏡的。

羅素認爲，身爲一個哲學家，當然應該痛鍼時弊，他寫了許多抗議作品。他是一個合理主義者，認爲過與不及都無法解決問題，哲學家也不能開出一帖萬能的處方。他常以今日之我否定了昨日之我，對兩次世界大戰的態度就截然不同。但是這種追求真理，不屈不撓的勇氣，卻是值得讚美的，這種精神，決不可視之爲投機主義。他大膽明朗，提出異論的聲音，